

MIÉRCOLES 19 DE SEPTIEMBRE DE 2012

8.30 – 9.30	Entrega de credenciales y documentación (SECRETARÍA DEL CONGRESO)						
9.30 – 10.00	Acto inaugural (SALA DE GRAUS)						
10.00 – 11.00	<p>CONFERENCIA PLENARIA (SALA DE GRAUS)</p> <p style="text-align: center;">KRISTI JAUREGI Universiteit Utrecht</p> <p style="text-align: center;"><i>“La interacción, elemento clave en el proceso de adquisición de la lengua”</i></p>						
11.00 – 11.30	PAUSA – CAFÉ						
HORA/AULA	AULA A1	AULA A2	AULA A3	AULA A4	AULA A5	AULA DE MÚSICA	
11.30 – 12.00	<p>A. Martínez</p> <p><i>Competencia comunicativa y transversalidad en contextos multiculturales de L2</i></p>	<p>M. C. Rodríguez</p> <p><i>Estrategia de aprendizaje en la enseñanza de español en un contexto multicultural: propuesta didáctica de skype como recurso para la multicompetencia comunicativa</i></p>	<p>M. del M. Galindo</p> <p><i>La multicompetencia en el aprendizaje de ELE</i></p>	<p>I. García</p> <p><i>Esferas culturales en las aulas multilingües: ¿es posible un tercer espacio para el desarrollo de competencias interculturales?</i></p>	<p>M. Mir</p> <p><i>Hablantes de herencia en los Estados Unidos: Quiénes son, qué quieren, qué reciben</i></p>	<p>C. González y A. Enríquez</p> <p><i>La enseñanza del español en el contexto multicultural de los Estados Unidos. Consideraciones pragmáticas y sociolingüísticas</i></p>	

12.00 – 12.30	C. L. Barbosa-Paiva <i>Parentetical como una modalidad de inserción en chat educacional en la enseñanza de español como lengua extranjera (ELE)</i>	A. Wasa <i>La enseñanza del pronombre interrogativo cuál en contextos multilingües</i>	M. Centeno <i>La literatura y su adaptación cinematográfica, musical o iconotextual en concomitancia con las nuevas tecnologías como herramienta de aculturación en la enseñanza-aprendizaje de EL2/ELE</i>	A. I. Rodríguez-Piñero <i>La situación del español como lengua internacional</i>	C. Mussons y E. Rosado <i>Salvando las distancias: el discurso expositivo de aprendices sinónimos de español L2</i>	V. Dmitrenko <i>El inglés como “lengua-puente” para la enseñanza-aprendizaje de ELE/L2</i>	
12.30 – 13.00	A. Ramajo <i>El desarrollo de la competencia pragmática e intercultural en aprendientes árabes de diversas variedades dialectales</i>	C. Fernández <i>El uso de refranes en la enseñanza de español a inmigrantes</i>	A. Babi <i>Palabras y más palabras</i>	A. Belamendia y D. Zubía <i>ELE/L2 en Irlanda: bainne agus fada</i>	M. D. Pevida <i>La importancia del “yo” y de la cultura en el aprendizaje del español como lengua nueva</i>	A. L. Duffé <i>Estrategias de aprendizaje de la enseñanza del ELE a nivel universitario</i>	
13.00 – 13.30	K. Buyse y E. González <i>El corpus de aprendices Aprescrilov y su utilidad para la didáctica de ELE en la Bélgica multilingüe</i>	R. M. Lucha y C. Baerlocher <i>El efecto del enfoque comunicativo en la adquisición del contraste de pasados en un contexto multilingüe</i>	E. García-Alcaraz <i>¿Cómo reflejan los manuales de E/LE los usos sintácticos y discursivos de los pronombres personales de sujeto?</i>	D. Berber y M. Laaksonen <i>Enseñanza de ELE a nivel universitario en un país bilingüe – el caso de Finlandia</i>	M. Tarrés <i>El papel de la primera lengua en la producción de los clíticos pronominales en un contexto mixto de aprendizaje de español L2</i>	D. Dumbravescu y S. Merino <i>La competencia plurilingüe: un camino hacia la pluriculturalidad e interculturalidad: aproximaciones terminológicas</i>	

13.30 – 14.00		M. Kalan <i>La universalidad de los prototipos semánticos en el léxico disponible</i>	A. Ciarra <i>Competencia intercultural: enseñanza y evaluación en ELE</i>	Z. Bouchiba <i>El papel de la lengua materna en el aprendizaje del español por aprendices arabófonos</i>	M. J. Llorente <i>El portafolio europeo de las lenguas (PEL) en la enseñanza de L2 a alumnado inmigrante</i>	M. Muchnik <i>El español como lengua electiva en Israel</i>	
14.00 – 16.00 COMIDA							
HORA/AULA	AULA A1	AULA A2		AULA A8		AULA DE MÚSICA	
16.00 – 16.45	E. Escamilla <i>Orgullo y prejuicio: interculturalidad en el aula ELE</i>	J. M. Beneito <i>Español Lengua Extranjera: Actividades de aula orientadas a la comunicación efectiva y la vivencia afectiva</i>				P. Fernández-Merino <i>Diálogo sobre la realidad de la enseñanza de español a inmigrantes adultos</i>	
16.45 – 17.30	E. Sutherland <i>Planchado pero no blanqueado: Lecciones para el español multicultural</i>	A. Castañeda <i>Descripciones y actividades gramaticales para niveles avanzados en presentaciones animadas.</i>		L. Alejaldre <i>¡SOS! Estudiantes plurilingües en mi aula</i>		A. Chiesa <i>La Intercomprensión en el modelo interactivo de la habilidad lectora: una secuencia didáctica para el aula ELE multicultural</i>	
17.30 – 17.45 PAUSA – CAFÉ							
17.45 – 18.15	Presentaciones de editoriales: EDINUMEN (SALA DE GRAUS)						
18.15 – 18.45	Presentaciones de las editoriales: SANTILLANA (SALA DE GRAUS)						
18.45 – 19.15	Presentaciones de las editoriales: EDELSA (SALA DE GRAUS)						
19.15 – 20.00	Recepción oficial – Aperitivo bienvenida (CLAUSTRO DE LA FACULTAT DE LLETRES)						
20.15 – 21.15	Visita guiada a Girona						

JUEVES 20 DE SEPTIEMBRE DE 2012

HORA/AULA	AULA A1	AULA A2	AULA A3	AULA A4	AULA DE MÚSICA		
9.00 – 9.30	<p>I. Alonso</p> <p><i>Hacia la innovación en la enseñanza del español como lengua extranjera: algunos datos empíricos preliminares</i></p>	<p>V. Rodrigo</p> <p><i>La situación lingüística de los hablantes bilingües en Estados Unidos y la mejora de su competencia en español</i></p>	<p>C. Meléndez</p> <p><i>La influencia del francés como lengua materna en el aprendizaje del español como lengua extranjera en un contexto multicultural particular: la región de Lorena</i></p>	<p>A. Ounane y S. Khechab</p> <p><i>El papel de la lengua árabe en la adquisición del español como segunda lengua</i></p>	<p>M. C. Ainciburu</p> <p><i>Modelos y recursos de escritura académica en diferentes lenguas maternas y su influencia en la práctica ELE</i></p>		
9.30 – 10.00	<p>C. Ros</p> <p><i>El Teatro de Creación en la clase ELE</i></p>	<p>C. M. Molero</p> <p><i>La adquisición del léxico en el aula de E/LE en contextos multilingües: la teoría de las colocaciones como solución a las interferencias léxicas.</i></p>	<p>M. Pazos</p> <p><i>La mediación lingüística en la clase de ELE en la enseñanza primaria y secundaria en Portugal</i></p>	<p>N. Contreras</p> <p><i>Cine, género e interculturalidad en la clase multilingüe</i></p>	<p>M. V. Romero</p> <p><i>El talante intercultural del profesor. A propósito de la enseñanza con mensajes publicitarios</i></p>		
10.00 – 10.30	<p>A. M. Cea y P. Vilas</p> <p><i>Contribuciones de la observación de clases para el desarrollo de la competencia estratégica en alumnos lusófonos de ELE</i></p>	<p>E. E. Núñez</p> <p><i>La influencia de la lengua inglesa (L1) en el proceso de aprendizaje de ELE: un análisis de ejemplos reales y actuales</i></p>	<p>J. Batlle</p> <p><i>Lengua objeto vs lengua común: la L2 en las conversaciones en el aula de E/LE y su influencia en las reparaciones</i></p>	<p>L. Serramitja</p> <p><i>La adquisición de los determinantes del español por parte de hablantes chinos, rusos y rumanos: codificación de los errores</i></p>	<p>M. Sánchez</p> <p><i>La mediación en clase de ELE: una actividad potenciadora de la competencia plurilingüe e intercultural</i></p>		

10.30 – 11.00	M. Vilosa <i>El español L3 de hablantes de árabe con inglés como L2. Un estudio experimental sobre los adjetivos</i>		M. T. Pérez <i>Español LE/L2 y español lengua materna: enseñanza simultánea en contextos multiculturales</i>	C. Julià y C. Ortiz <i>La semántica cognitiva en la enseñanza-aprendizaje de las unidades fraseológicas en ELE: el ejemplo de los somatismos</i>	R. Sitman e I. Lerner <i>Entiendo lo que sientes: profesores y estudiantes plurilingües en un aula multilingüe de ELE</i>		
11.00 – 11.30	PAUSA – CAFÉ						
11.30 – 12.00	O. Cruz <i>Estrategias lingüísticas para la enseñanza del español a través de los contenidos</i>	V. Béguelin-Argimón <i>El español como segunda o tercera lengua extranjera: algunos objetivos específicos</i>		I. M. López y C. Pereda <i>La importancia de los gestos en el aula multicultural. Ventajas y desventajas</i>	D. Soler-Espiauba <i>Trasmisión de contenidos culturales con ayuda de textos literarios multiculturales</i>		
12.00 – 12.30	M. De la Fuente <i>Cómo enseñar español en la Torre de Babel y no morir en el intento</i>	L. Fernández y P. González <i>La referencia a L1 y L2 en el ELE: propuestas a partir de un corpus de aprendices</i>	A. M . Abd El Salam y G. Amin <i>Creación de exámenes normalizados de Español del Turismo para alumnos egipcios de español como lengua extranjera</i>	A. M. Macías <i>Adquisición de Competencia Comunicativa Intercultural (C.C.I.)</i>	M. Sychala y J. Hadaś <i>La competencia intercultural y la interpretación de diferencias culturales: propuestas didácticas realizadas durante la II Olimpiada de español en Polonia</i>		

12.30 – 13.00	E. Angrill <i>Cómo fortalecer el razonamiento crítico en la clase de idiomas</i>	S. Martín y M.I. Melero <i>Las estrategias de cortesía en la interacción escrita por correo electrónico en E/L2 para inmigrantes</i>	A. Herrera y S. Viapiana <i>La Enseñanza y el aprendizaje del Español como Lengua Extranjera en Rio Grande do Sul - Brasil: Aspectos motivadores y característicos para el aprendizaje del español en la región de las fronteras con Uruguay y Argentina</i>	M. Pellicer <i>Vivencias socio-históricas y competencia intercultural en aulas multilingües</i>	J. M. González <i>Etnolingüística: Glosario de Mexicanismos multilingüe para la enseñanza y aprendizaje intercultural del español como ELE/L2</i>		
13.00 – 14.00 CONFERENCIA PLENARIA (SALA DE GRAUS)							
<p>JUANA M. LICERAS University of Ottawa</p> <p><i>“Un lugar para cada cosa y cada cosa... ¿en qué lugar?: la lengua materna, el input y las técnicas de obtención de datos”</i></p>							
14.00 – 16.00 COMIDA							

HORA/AULA	AULA A1	AULA A2	AULA DE MÚSICA
16.00 – 16.45	J. López-Toscano <i>Jorge Drexler: ABC de Canciones</i>	E. Díaz <i>El vídeo de producción propia en el aula ELE. Luces, cámara, ¡acción!</i>	M.D. Pevida y A. Quirós <i>Nuevos proyectos para la enseñanza de ELE: ¿constituimos una cooperativa?</i>
16.45 – 17.30	A. Álvarez <i>El tratamiento de la competencia intercultural en alumnos sinohablantes en inmersión total</i>	A. Dosal <i>Alfabetización visual y desarrollo de estrategias socioafectivas en el aprendizaje del español</i>	M. Saracho y L. Oliveira (AULA DE INFORMÁTICA II) <i>Clase multimedia y multilingüe para la enseñanza-aprendizaje de expresiones idiomáticas</i>

17.30 – 17.45	PAUSA
17.45 – 18.15	Presentación de editoriales: ANAYA (SALA DE GRAUS)
18.15 – 18.45	Presentación de editoriales: DIFUSIÓN (SALA DE GRAUS)
18.45 – 19.15	Presentaciones de las editoriales: SGEL (SALA DE GRAUS)
19.15 – 20.15	Asamblea General ASELE (SALA DE GRAUS) Fallo de los Premios de Investigación 2011 y presentación de publicaciones

VIERNES 21 DE SEPTIEMBRE DE 2012

HORA/AULA	AULA A1	AULA A2	AULA A3	AULA A4	AULA A5	AULA DE MÚSICA	
9.00 – 9.30	<p>P. Bartolomé</p> <p><i>Grafología y gestos como indicadores de la multiculturalidad en el aula de ELE</i></p>	<p>E. Eyeang</p> <p><i>Marcas transcódicas en la enseñanza y aprendizaje del español lengua extranjera en un contexto plurilingüe: el caso de Gabón</i></p>	<p>C. Alcaraz</p> <p><i>La motivación en el aula de ENE a través de un enfoque intercultural</i></p>	<p>H. Sensui</p> <p><i>Estudio experimental sobre la percepción comparada de la entonación del español entre hablantes nativos y estudiantes japoneses</i></p>	<p>N. Celayeta</p> <p><i>La enseñanza del E/L2 a alumnas lusohablantes en Educación Primaria y Secundaria: una experiencia docente en un contexto multilingüe</i></p>	<p>P. Lapuerta</p> <p><i>El espanglish como identidad cultural en Estados Unidos</i></p>	
9.30 – 10.00	<p>M. Bayés y B. Montmany</p> <p><i>Instrucciones en el aula de ELE: pasado, presente y futuro</i></p>	<p>M. Ibinga</p> <p><i>Obstáculo al uso del teatro como medio de aprendizaje del español como lengua extranjera: el caso de Gabón</i></p>	<p>A. Carreres y M. Noriega</p> <p><i>El papel de la traducción en el aula de lengua: pedagogía de la traducción y enseñanza de lenguas</i></p>	<p>L. Uribe</p> <p><i>Fronteras invisibles: El antes y el después de los programas en el extranjero</i></p>	<p>M. Antón</p> <p><i>Aprendizaje de español segunda lengua y perfil sociolingüístico de escolares marroquíes en España</i></p>	<p>C. del Moral</p> <p><i>Un enfoque colaborativo y basado en contenidos para los contextos multiculturales y plurilingües en la Educación Primaria actual</i></p>	
10.00 – 10.30	<p>M. Comba y R. Barros</p> <p><i>Una experiencia de observación de clases en el ámbito del español para extranjeros y la enseñanza de lengua española en secundaria como punto de partida para el desarrollo de la competencia docente</i></p>	<p>S. Fimognari</p> <p><i>lo parlos spañol mucho ben!!!: ELE y EL2 para italianohablantes, un paraíso lingüístico utópico</i></p>	<p>M. Baralo</p> <p><i>Ámbitos multiculturales, géneros textuales y comprensión lectora en un examen de certificación lingüística para inmigrantes</i></p>	<p>A. Vande</p> <p><i>El empleo de los marcadores discursivos por hablantes no nativos del español</i></p>	<p>R. Ariolfo</p> <p><i>Español lengua extranjera y español lengua inmigrada en el contexto educativo genovés</i></p>	<p>C. Normand</p> <p><i>Enseñanza de ELE/L2 en Francia: un profesor de cultura monolingüe, un alumno multicompetente</i></p>	

10.30 – 11.00	M. Ortiz <i>¿Pluralidad y policentrismo normativo o corrección política?</i>	H. Hernández <i>Multiculturalidad y variación lingüística desde la perspectiva del docente en la enseñanza de ELE, o razones en defensa de lo obvio</i>	A. Ramos <i>“Cine” se escribe con “3 ces”: la triple dimensión (3D) cultural del cine en el aula de ELE</i>	A. Escofet <i>Las estrategias cognitivas en la competencia plurilingüe</i>	L. Bilbao <i>La Web 2.0 como medio de integración e inmersión lingüística de los inmigrantes en el aula de ELE</i>	C. Soler y M.J. Plaza <i>Evaluación de ELE en contextos multiculturales: Datos sobre la adquisición del nivel A1 en escuelas primarias de Norteamérica</i>	
11.00 – 11.30 PAUSA – CAFÉ							
HORA/AULA	AULA A1	AULA A2		AULA A8		AULA DE MÚSICA	
11.30 – 12.15	M. Barros <i>Dime cómo elogias y te diré quién eres</i>	J. F. Peso di Menna <i>Las construcciones con se en el aula plurilingüe de ELE</i>		O. Masid y L. Guerra <i>El aprendiente plurilingüe: un lector aventajado</i>		I. Báez <i>¿Qué tiene de gallego el español de Galicia? pues... depende</i>	
12.15 – 13.00	T. Cudinach y N. Lassel <i>La comunicación no verbal en el ámbito intercultural de ELE</i>	I. Alonso, M. P. Núñez y J. Rienda <i>Más allá de la atención a la forma en la enseñanza del español como lengua extranjera para fines específicos</i>		A. Ramos y A. Floriano <i>¡No me vengas con “milongas”...! ¡Ni tú con cuentos “chinos”! El desarrollo de la competencia intercultural a través del cine</i>		D. F. Jiménez <i>Consideraciones ante la programación y elaboración de materiales que desarrollen las distintas competencias comunicativas en ELE/2</i>	
13.00 – 14.00 MESA REDONDA (SALA DE GRAUS): <i>“Español segunda lengua en contextos de inmigración”</i>							
FERMÍN SIERRA (moderador) (Universiteit van Amsterdam) FÉLIX VILLALBA (CEA Augustina de Aragón) MIREIA TRENCHS (Universitat Pompeu Fabra) DANIEL FUENTES (Universidad de Almería)							
14.00 – 16.00 COMIDA							

HORA/AULA	AULA A1	AULA A2	AULA A3	AULA DE MÚSICA			
16.00 – 16.30	M. Prieto y M. Mori <i>El aprendizaje de ELE en el contexto multilingüe de Asturias</i>	E. Mota e I. Nieves <i>La enseñanza de ELE a expatriados: quién, qué y cómo</i>	M. R. Portillo <i>Los esquemas intransitivos en español: actividad en el aula de ELE</i>	H. Otero <i>Aprender y enseñar entonación en aulas multilingües</i>			
16.30 – 17.00	C. Francos <i>Competencia intercultural y plurilingüe en aulas multilingües a través de español segunda lengua y Ciencias Sociales</i>	C. Silva <i>Definición y estrategias de la dimensión intercultural en el aula de ELE</i>	B. Suárez <i>La fosilización del error en los estudiantes lusófonos de ELE en Galicia</i>	E. Devís y M. Bartolí <i>Propuestas didácticas para el estudio de la entonación (des)cortés en ELE</i>			
17.00 – 17.30	N. Rafai <i>¿Cómo enseñar el español en el secundario?: caso del tercer curso de la Enseñanza en los institutos argelinos</i>	L. González y I. C. Báez <i>El mismo contexto pero distintas lenguas: el español y la lengua de signos española</i>	E. Balmaseda <i>Visiones de las culturas del español el aula de español LE/L2</i>	A. Cano <i>La adquisición de la competencia gramatical en entornos multilingües</i>			
17.30 – 17.45	PAUSA						
17.45 – 18.30	Presentación: Portal RedELE (SALA DE GRAUS)						
18.30 – 19.30	CONFERENCIA PLENARIA (SALA DE GRAUS) JOSÉ MANUEL BLECUA (Real Academia Española)						

19.30 – 20.00 Clausura oficial del congreso (SALA DE GRAUS)

21.00 CENA de clausura (CLAUSTRO DE LA FACULTAT DE LLETRES)

SÁBADO 22 DE SEPTIEMBRE DE 2012

9.00 – 17.00 EXCURSIÓN: La Costa Brava desde el mar